

CV – Curriculum Vitae

Mari Johnsson

Lingua express, Vattugatan 2, SE-263 36 Höganäs, Sweden

linguaexpress@telia.com, www.linguaexpress.se

Skype: linguaexpress@telia.com

Proz profile: <http://www.proz.com/profile/1663232>

TC profile: <https://www.translatorscafe.com/cafe/member181347.htm>



Relevant job history

2010–currently

Founder of and professional translator at Lingua express, Sweden (self-employed)

Started Lingua express part-time in 2010, full-time from 2013.

Language pairs:	English/German/Danish into Swedish (mother tongue)
Services:	TEP (translation, editing, proofreading)
Expertise areas:	* Technology (including electronics and manufacturing processes) * Marketing * Work psychology (HR)
Project examples:	Technical manuals, marketing material, HR psychometrics etc.
Extras:	Literary translations of autobiography on hypothyroidism (2014), tourist brochure on Elsinore (2016) and children's book (2019).

1999–2013 (14 years)

Marketing, sales & technical support – IBC automatic, Sweden (now IBC control)

Various tasks related to the marketing and sales departments in the HVAC industry (rotary heat exchangers and control units), including translating and proofreading marketing material and technical user manuals.

1997–1999 (2 years)

Sales assistant – Somas Instruments, Sweden

Various task related to the sales department in the industrial valves industry, including statistics and logistics.

Relevant educations & diplomas

2019

Creative writing course – Kreationslotsen, Sweden

10 week course in creative writing (Swedish).

1996–1997

Advanced economics, marketing & language – AMU Helsingborg, Sweden

Post-secondary degree in accounting, marketing, international trade, advanced English and German business communication.

1985–1986

Business management and economics – KomVux Höganäs, Sweden

Upper secondary degree (intensive course) in accounting, bookkeeping, English and German business communication.

Worth knowing

1999–2003

Separate psychology courses – University of Lund, Sweden

(Genetics, basic psychology and HR work psychology).

2007

Trained masseur with a diploma – Hälsoteket vocational college of Malmö, Sweden

(Majors: classic Swedish massage, anatomy and physiology).

Clubs and hobbies

Done budo sports and ayurveda courses, love reading and writing and am a devoted film club member. Bitten by the travel bug and spend most holidays travelling and exploring hidden jems in Europe.

References

Montserrat Llorca Prous, Project Management Translations, Itl AG, Germany
+49 89 892623-429
montserrat.llorca@itl.eu

Martynas Silinis, Project Manager, Toft International, Lithuania
+370 69572456
martynas.silinis@toft.lt

Sarah Manetti, Supplier Manager, 2W Technische Informations GmbH & Co. KG, Germany
+49 89 52035 223
s.manetti@2wgmbh.de

Other information

CAT-tool experience

SDL Trados 2022 Studio (own license)

Experienced user of Across, SmartCAT, Memsource/Phrase, Smartling, MemoQ etc.

Language skills

English: proficient/fluent

German: proficient/fluent

Danish: proficient/fluent

Please note: As seen above I have no formal education in Danish. But the southern part of Sweden where I was born and raised is only 4 kilometres from Denmark, and the Swedish spoken here is – for both historical and geographical reasons – very related to the Danish language.